



联合国
安全理事会



Distr.
GENERAL

S/11631
20 February 1975
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

一九七五年二月二十日土耳其
常驻联合国代表给秘书长的信

谨附上一九七五年二月十二日腊乌夫·登克塔什先生以塞浦路斯共和国副总统和土裔塞人自治政府首脑的身分给你的信。

谨请将塞浦路斯共和国土裔联合邦总统的这封信作为安全理事会的文件分发。

谨向阁下致崇高的敬意。

常驻代表

大使

奥斯曼·奥尔查伊 (签名)

一九七五年二月十二日塞浦路斯
共和国副总统腊乌夫·登克塔什
先生给秘书长的信

我愿提到一九七五年一月二十九日齐农·罗西迪斯先生给阁下的信,他代表他“本国政府”在信上对所指称的土耳其外交部长伊申贝尔先生对社区间会谈的干涉,表示“最强烈的抗议”。

我一方面拒绝罗西迪斯先生的指控,认为完全不确实,同时我要着重指出一项事实,即他所说的“政府”一词如果是指塞浦路斯共和国的合法政府,那么他给阁下发出上述信件就是越权行事,因为他没有取得我对此事的同意,而按照我们的宪法第四十九条(d)款和五十七条的规定,必须取得塞浦路斯共和国副总统的同意。罗西迪斯先生很清楚地知道,一九六三年十二月篡夺了政府机构的希裔塞人政府在过去十一年来作出“塞浦路斯政府”的姿态,在非土裔塞人地区内专横地行使此项权力,但是它所凭借的力量只是以使用武力所取得的“事实上”的优越地位而已。在一九七四年七月十五日的政变之后,接着就是“土耳其的和平行动”,其目的是要挽救两个社区组成的塞浦路斯国家,因为这个国家的独立濒于被政变的策动者所破坏的危险,自从这些事件发生以后,使希裔塞人政府能够完全不顾宪法规定,作出“塞浦路斯政府”的姿态的那种“事实上的优越地位”就告终了,两个自治政府就成立了,每一个政府对塞浦路斯的一个单独地区行使着控制权。在这方面,我要提到马卡里奥斯大主教最近委派的部长会议,我还要正式声

明,除了所委派的部长都是希裔塞人,违反宪法第四十六条之外,他们的委派也是违宪的,因为派令没有按照宪法第四十六条的要求也由共和国副总统签署。因此,这个部长会议并不是合法地和按照宪法委派的,它的一切决定,包括关于外交事项的决定在内,不能够对整个塞浦路斯共和国,特别是对土裔塞人政府,有任何拘束力。这个部长会议只不过是希裔塞人政府的执行机构而已,对塞浦路斯的土裔人民或是在塞浦路斯的土裔人民地区内没有任何权力。

罗西迪斯先生的信中第二段提到的伊申贝尔先生的声明对这次会谈没有发生任何反面的作用。事实上这个声明中没有任何新的内容可能发生这种作用。七月十五日的政变和其后的事件(即希腊和希裔塞人武装分子对无助的土耳其人村庄所犯下的种族灭绝罪行,包括对全村人口不管年龄性别的大屠杀,和住在希腊控制的南部的土裔塞人所受到的不人道待遇)已经毫无疑问的证明分区管理的制度不足以保障土裔塞人社区生命财产的安全。自从第二次日内瓦会议破裂以来,远在伊申贝尔先生最近发表这篇受到罗西迪斯先生特别反对的声明以前,我已屡次重申土裔塞人社区这种实际的立场。如果说有任何破坏这次会谈的反面影响的话,那就是马卡里奥斯大主教本人发生的影响。他最近对社区间会谈的不利批评,和他经常提到的全力奋斗以达成“民族的复兴”和“塞浦路斯希腊主义的生存”都使土裔塞人这一边产生了严重的疑虑。他再一次采取了他以前的这种有害的和好战的态度,这种态度过去七年来曾经妨碍了会谈的进展。显然他还没有从以往的经验吸取任何教训。他给土裔塞人社区和他自己

的社区带来的灾难并没有使他的顽固的态度有任何改变。罗西迪斯先生在他上述的信中把土耳其的和平行动忘恩负义地说成“种族灭绝侵略”，正是由于这种行动才避免了全面的大难。全世界以及罗西迪斯先生都知道土耳其的和平行动不但保全了塞浦路斯的独立和领土完整而且恢复了希腊的民主统治并且结束了塞浦路斯希裔塞人之间的自相残杀。

罗西迪斯先生埋怨说伊申贝尔先生曾称一万名土裔塞人撤往土耳其已构成了“新的现实”并埋怨说他强调希裔塞人现在应当明白“时钟是不可能倒拨的”。希裔塞人一九六三年的大屠杀已打破了“时钟倒拨”的希望，但这不曾使希裔塞人或罗西迪斯先生感到烦恼，因为那个时候“时钟倒拨”的意义是要恢复土裔塞人社区被剥夺了的权利和放弃希裔统一运动，这些都是希裔塞人当时可以做而并没有做的。是时候了，希裔塞人方面应该了解到我们不会同意把“时钟倒拨”到一九六四—七四年时期的违反宪法秩序时代，我们不会再给他们机会来重施其对土裔塞人社区进行屠杀和种族灭绝的故技。我们深信，建立一个两个区域组成的联邦国家是实现塞浦路斯和平共处的唯一途径。这种联邦制度可以提供政治上的平等，使两个社区在各方面为了塞浦路斯的最佳利益实行合作。

罗西迪斯先生指控我接受了“由联合国和美国官员合作作出”的重开尼科西亚国际机场的计划，并且说我是在伊申贝尔先生发表了声明之后才撤销原意，这是完全不确的。关于这一事项的谈

判仍在进行,土裔塞人方面在这个问题上表现了良好的意愿。
请将这封信作为安全理事会的文件予以分发,不胜感激。

塞浦路斯共和国

副总统

腊乌夫·登克塔什(签名)
